

EXHIBITION

○ text_Alex ○ photo_楊德銘、鄭耀華 ○ art_kueN

香港獨立攝影畫廊不多，常見的大型畫廊都以畫畫及雕塑為主，鮮有如 The Salt Yard 專門為觀眾帶來實體相片展覽，而且精心挑選世界各地不同的攝影作品，以獨特的關注點策劃展覽。The Salt Yard 繼上月展出日本攝影師拍攝地震後的民間生活，今個五月的焦點回到本地攝影師的創作之上，是次展覽將合兩位本地攝影師作品：楊德銘的《八九風光如此美好》和鄭耀華的《On Their Sites》（他們的景點），結合成《反正我信了》，就是為著攝影與相片的信任問題相互探究。

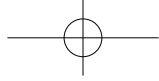
質疑記憶 再思攝影

《反正我信了》

攝影聯展



· 《八九風光如此美好》，楊德銘作品。



1980年7月11日（星期五），
距離簽證到期日還剩九天，
25歲的林滄穎給她上海手錶廠的領導寫了封信，
說因為突然有事脫不開身，
還要再請假半年。
她下午一點多把信投入郵筒，
心裡很清楚不被開除是不太可能的。
在親戚家的半地下室裡學習英語，
有件事讓她一直心煩到第二天下午一點：
她本該沿北方大道多走兩條橫街，
把信投進郵局門前的郵箱，
就能趕上早一點的收信。

相片作為讓人觀看和閱讀，自攝影發明以來一直在變，每天我們用攝影記錄生活，留下明日的記憶，甚至在社交網站展示個人的生活體驗，皆可回應到攝影的本質之上。因此，策展人岑允逸將兩種不同而相近主題的作品共冶一爐，以攝影媒介探索人與影像的關係，在相片、記憶和個人經歷三者之間反思攝影的信任問題，不斷尋找新的答案。



· “Northern Boulevard at 248th Street, Little Neck, Queens, New York, 2008 (40° 46'0.30"N, 73° 44'21.11"W)” · 鄭耀華作品。

可能大家會問，看相向來著重美感和表意，有那麼多問題要思考嗎？不難留意當每天在網絡世界看著不同類型的圖片，心中不禁產生好奇心：這是真的嗎？面對每天的成千上萬的資訊消息，在滿足好奇心之餘，其實看的人在信甚麼？攝影的好讓按快門和看相的人得滿足，然而攝影也可讓人反思對攝影的信任，這是次以下兩輯作品的相通之處。

文字和相片皆是真的

相對於《八九風光如此美好》，鄭耀華的《On Their Sites》的相路就跟另一個方向走。楊的家庭照擺明造假，鄭的相片卻堅持真實，包括文字的描述在內。可是要一再質疑攝影及相片的真偽的話，倒不如了解「情形」的可信或不可信。每個地景照片都有一段文字描述，為了解拍攝者的個人經歷，閱讀過後理應對影像所反映的情況更清晰可知。可是，鄭耀華認為與其分辨真偽，倒不如從相片找出反映現實的意義。其實，在了解事件而言，看相的時候相片與文字哪個先行？鄭耀華的相片有很齊全的資料描述，有詳細的文字輔助，還需要分別真偽嗎？

「在談論攝影之可 / 不可信時，影像消費實在不算很重要，互聯網也不是那麼重要。照片本身的真偽問題現在顯得比較嚴重，是因為我們過去給予了照片過度的信任，亦因為我們誤以為自己此刻仍在給予照片同樣的信任。不過，既然我們已經養成了應對語詞語言真偽的能力，在我看來，現在我們也正在培養應對視覺語言真偽的能力。我相信，視覺語言真偽的麻煩，很快將回歸常態，即不會大過語詞語言真的麻煩。」

托尼·布蘭登 1967 年 7 月 7 日在和同班同學喬治·特內（後來的中央情報局局長）半真半假打架時擦破了膝蓋。
他們打架的地方，
離過去屬於特內家的那個餐館不遠
（餐館叫「綠穀碧」，以前叫「20 世紀」）。
布蘭登還記得當時有多疼，
也記得特內怎麼為撕壞的新短褲擔心；
那是生日禮物，那天是特內生日。

喬治·特內從 1995 年 6 月到 2004 年 7 月擔任中央情報局局長、局長。
他的生日是 1953 年 1 月 5 日。托尼·布蘭登那三個 7 的日期，很可能是關於其他事情的記憶。

家庭照一有圖有真相？

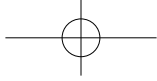
如果將家庭照上載到社交網絡，溫馨而快樂的畫面總有不少人讚，相信沒有人平白懷疑造假的家庭照，可是楊德銘卻故意將一個重要的年份，加上兒時拍攝的照片，重塑成眼前的《八九風光如此美好》，如果沒有事前說明，一般人不會察覺照片有何不妥；假如直接言明照片是假的，看相的人會否相信？對相中主人來說，記憶和攝影可以是不盡真實，照片已經過了多年之久，所記錄的事情，連當事人也難以置信，事實上攝影為當事人記錄了 15 年前的當下。然而，經過改頭換面後的影像，整輯家庭照已超越了本身的價值，不禁在問，我們信攝影還是信記憶？



·《八九風光如此美好》，楊德銘作品。



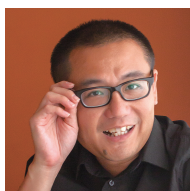
·“Little Neck Parkway at Northern Boulevard, Little Neck, Queens, New York, 2007 (Lat. 40° 46'13.90"N, Long. 73° 44'9.04"W)”，鄭耀華作品。



· “The Overpass of Long Island Railroad, 88th Street near 43rd Avenue, Elmhurst, Queens, New York, 2008 (Lat. 40° 44'30.14"N, Long 73° 52'40.28"W)” · 鄭耀華作品。



· 《八九風光如此美好》，楊德銘作品。



Profile
楊德銘

1978 年生於香港，在 2011 年於倫敦大學金匠學院「影像及傳播」碩士畢業。在 2000 年中文大學新聞及傳播學院畢業後加入攝影記者行列，曾任雜誌圖片編輯、路透社及經濟日報攝影記者，中文大學及珠海書院新聞攝影課程兼任講師，香港攝影記者協會前主席。楊德銘於 2013 年被獲選 Invisible Photographer Street Photography Asia Awards 亞軍，也屢獲香港報業公會及香港攝影記者協會頒發的新聞攝影獎項，並於 2010 年在首屆香港攝影節被選為十四位香港新世代攝影師之一。2011 年，楊德銘參與英國奧運「Road to 2012」藝術計劃項目「Count to 12」，作品並於英國倫敦的國家肖像畫廊 (National Portrait Gallery) 展出。

作品網頁：www.pauleyeung.net



Profile
鄭耀華

1962 年生於中國上海，1985 年畢業於上海師範大學中文系。鄭耀華是一位視頻剪輯師、活動圖文設計師和作家，並且在從事這些工作十年之後開始把攝影當作主要的藝術工具。鄭耀華目前生活在美國紐約，以非職業狀態進行攝影創作，他的第一本攝影集《夢游》於 2010 年出版。鄭耀華的重要專題《On Their Sites》（他們的景點）為他贏得了 2011 年大紐約藝術發展基金的 QCAF 獎，這個作品源自鄭耀華對凡人瑣事一貫的關注。

作品網頁：www.zeyez.net

2006 年 6 月 26 日放學，
艾姆赫斯特 89 公立小學的
五年級學生艾米麗，倥倥經過橋洞，
弄丟了手鏈上的三顆塑膠珠子。
晚飯的時候，
她聽說了全家一個月內要搬到西岸去。
第二天，由於老想著和同學告別的事，
倥倥兩次經過橋洞都忘了找珠子。
28 日開始放暑假了。
第二學年第一天，
我送女兒上學，
她是倥倥的朋友，
她說起了倥倥的珠子。
我們在橋洞停留了一會兒。

「看相，是一個選擇的過程
真與假並不一定存在。」

展示作品之間的連繫

是次展覽，除了作品本身帶出訊息，同時從策展的角度來看，以特定的展覽主題重新展現作品，攝影作為轉述的工具，如何認真對待是值得思考的問題。

「剛好我看到這兩輯作品有連繫，現時拍照所得的相片，隨時變成網上 Drama，要顧及敘事方式，家庭相放在網上時可能也要顧及觀眾的審美態度，不像從前相片只是單純記憶的載體，現在總要將相片編輯和鋪排，私密的照片不斷面對無形的觀眾，這是現時網上約定俗成的狀況。」^①

The Salt Yard 策展人
岑允逸



《反正我信了》 楊德銘 / 鄭耀華作品聯展

日期：即日起至 6 月 15 日（星期日）
時間：逢星期四至星期日中午 12 時至下午 7 時（公眾假期休息）
地點：觀塘偉業街 169 號中懋工業大廈 4 樓 B1 室「The Salt Yard」